



General Certificate of Secondary Education

Bengali 3636 *Specification*

3636/R Reading

Mark Scheme

2008 examination - June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available to download from the AQA Website: www.aqa.org.uk

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

READING TESTS

Notes on the Marking Scheme

Non-verbal Answers

Follow the mark scheme as set out.

Verbal Answers (English or Target Language)

1. The basic principle of assessment is that candidates should gain credit for what they know, understand and can do. The following guidance should be borne in mind when marking.
 - (a) Credit should be given for all answers which convey the key idea required intelligibly and without ambiguity. This applies whether the answer is in English or in the target language. A separate assessment of spelling, punctuation and grammar is not required on these papers because of the nature of the answers. However, these aspects are an integral part of assessing communication and marks cannot be awarded where errors in spelling, punctuation or grammar lead to a failure to communicate the required information **without ambiguity**.
 - (b) Where a candidate has given alternatives or additional information in answer, the following criteria should be applied:
 - if the alternative/addition does not contradict the key idea or make it ambiguous, **accept**;
 - if the alternative/addition contradicts the key idea or makes it ambiguous, **reject**.
 - (c) Where numbered lines are given within a question/section of a question, credit should be given for correct answers, no matter which line they appear on.
 - (d) Where a question has more than one **section**, a candidate may include as part of the answer to one section the information required to answer another section. For instance, the information required to answer section (b) might be given as part of the answer to section (a). In such cases, credit should be given for having answered section (b), provided that no incorrect answer has been given for that section in the correct place.
 - (e) Where a question or part of a question carries more than one mark, candidates are given credit for all the correct answers they give, even if they have given incorrect answers as well, except where any of the latter contradicts a correct answer that they have given.
2./..... means that these are acceptable alternative answers. (.....) means that this information is not needed for full marks.
3. In questions where candidates are asked to name, for example, three types of vegetable sold in the market, only the first three items they write down should be considered.
4. Accept
 - T/F/?
 - Target language equivalent as instructed in rubric
 - ✓/X/?
 - a mix and match approach using the above, where the response is clear and unambiguous (eg. T and ✓ are both used by the candidate).
5. In multiple choice questions where candidates must choose one letter or number, they should automatically get no mark awarded if they give more than one. If the rubric instructs them to write one letter or number in the box and they do so, but write a second letter or number outside the box too, then the answer in the box should be considered.
6. No mark scheme can cover all possible answers. When in doubt:
 - look for the key idea, where this is appropriate.
 - **NFP** = no further penalty

Foundation Tier

Question	Answer	Marks	Reject
1	F C A D in this order	1 1 1 1	
2 (a) (b) (c)	Songs or similar Town Hall / Hall Saturday	1 1 1	
3	চ ক ঘ গ in this order	1 1 1 1	
4	গ ঘ ক in this order	1 1 1	
5 (a) (b) (c) (d)	লুটন খ খালার শরীর ভালো নেই / খারাপ; খালাকে দেখতে যাবে মাকে / মা / আন্মা	1 1 1 1	

Question	Answer	Marks	Reject
6 (a)	পাঁচটি / ৫টি / ৫	1	
(b)	ইতিহাস / ভূগোল / ইংরেজি (any one)	1	
(c)	দাম যোগ করতে হবে / পারে না / যোগ / হিসাব	1	
7	গ	1	
	ঙ	1	
	খ in this order	1	
8	না	1	
	হ্যাঁ	1	
	না	1	
	জানি না	1	
9	বহু দিন / ১	1	
	সুযোগ / ২	1	
	কাজ / ৫	1	
	রবা / ৭ in this order	1	
10 (a)	চার দিক রোদে ভরা / রোদ / গরম / ভালো / সুন্দর	1	
(b)	রেলের কুলিরা / কুলিরা	1	
(c)	গঙ্গা নদী / নদী	1	
	TOTAL	35	

Higher Tier

Question	Accept	Marks	Reject
1	গ ঙ খ in this order	1 1 1	
2	না হ্যাঁ না জানি না	1 1 1 1	
3	বহু দিন / ১ সুযোগ / ২ কাজ / ৫ রবা / ৭ in this order	1 1 1 1	
4 (a) (b) (c)	চার দিক রোদে ভরা / রোদ / গরম / ভালো / সুন্দর রেলের কুলিরা / কুলিরা গঙ্গা নদী / নদী	1 1 1	
5 (a) (b) (c) (d)	নিমন্ত্রণ মঙ্গলবার / ১৭ই ডি / ১৭ বোন পরিবার / সবাই / সকলে	1 1 1 1	

Question	Accept	Marks	Reject
6 (a)	রবীন্দ্র-নজরবল সন্ধ্যা / রবীন্দ্র-নজরবল নাচ, গিটার, আবৃত্তি, বেহালা / গান / বাজনা (any one)	2	
(b)	রেডব্রিজ টাউন হল; রেডব্রিজ / টাউন হল টাউন / বিকাল চারটায়	2	
(c)	৬ পাউন্ড / টাকা / ৬	1	
7 (a)	পরিবেশকে ভালোভাবে দেখাশোনা করার কথা / পরিবেশ	1	
(b)	গাড়ি / পেরন (any one)	1	
(c)	রাস্তাঘাট / বাড়িঘর / কারখানা (any two)	2	
8 (a)	শুধু ভুলে যাচ্ছে বললে হবে না। সংসারের সব দিক সামলাতে গিয়ে / সংসার / সবদিক	1	
(b)	দুধ / সিরিয়াল / ফল	1	
(c)	কোমর ব্যথা ও জ্বর / ওষুধ খেতে / ডাক্তার / খেতে ভুলবে না	2	
(d)	৬-৭ ঘণ্টা / ৬ / ৭	1	
9 (a)	শিরকতা / অ্যাকাউন্টেন্সি (any one)	1	
(b)	আদুরে / অলস / বুদ্ধিমতী / পরিশ্রম করত চায় না (any two)	2	
(c)	সমাজে অন্যায়, অপরাধ বেড়ে যাচ্ছে। সমাজকে সাহায্য করবে / বড়োদের উপদেশ	1	

Question	Accept	Marks	Reject
10 (a)	For establishing the Grameen (Bank for the poor) or similar	1	
(b)	He worked hard / encouraged the poor to take loans from the Bank / hundreds of thousands of people joined the Bank (any two)	2	
(c)	After the <u>independence</u> of Bangladesh	1	
(d)	Shouted like a child / jumped / danced for joy all over the house or similar (any two)	2	
(e)	He established the system of micro-credit / helped three million poor in Bangladesh / his micro-credit system has been introduced in more than a hundred countries / he evolved a system to alleviate poverty (any two)	2	
(f)	Equally divided between Professor Yunus and the Bank. Put it into bank account	1	
TOTAL		45	